

荒原



[荒原_下载链接1](#)

著者:T.S.艾略特

出版者:中国工人出版社

出版时间:1995-11

装帧:平装 20cm/16开

isbn:9787500817239

本书收赵萝蕤编译的荒原、哈依瓦撒之歌、草叶集选.

目录

赵萝蕤与翻译

〔英〕 T.S艾略特

荒原

〔美〕 H.W朗费罗

哈依瓦撒之歌

〔美〕 沃尔特·惠特曼

草叶集选

作者介绍:

赵萝蕤（1912年5月9日－1998年1月1日），浙江省德清人。中国著名翻译家和比较文学家。

生平

赵萝蕤幼年居于苏州，1919年起就读于苏州景海女子师范学校，1928年入燕京大学中文系，1930年转入英语系，1932年毕业；同年考入国立清华大学外国文学研究所，为英美文学研究生，1935年毕业后任教于燕京大学西语系。1936年与陈梦家结婚，1944年赴美国芝加哥大学攻读英语语言文学；1946年获文学硕士学位，1948年获得哲学博士学位。回国后担任燕京大学西语系教授、系主任。1952年院系调整以后，任北京大学西语系教授。1983年后任北京大学英语系教授、博士生导师。

家庭

赵萝蕤是中国基督教人士赵紫宸之女。1936年与著名古文字学家陈梦家结婚。钱穆晚年曾言：“有同事陈梦家，先以新文学名。余在北平燕大兼课，梦家亦来选课，遂好上古先秦史，又治龟甲文。其夫人乃燕大有名校花，追逐有人，而独赏梦家长衫落拓有中国文学家气味，遂赋归与。”

主要著译

《荒原》（1937）

《哈依瓦萨之歌》（1957）

《黛茜·密勒》（1981）

《丛林猛兽》（1981）

《草叶集》（1991）

荣誉

北京大学科学研究成果奖(《我自己的歌》,1988年)

中美文学交流奖(1994年)

芝加哥大学百年纪念专业成就奖(1991年)

彩虹翻译奖(1995年)

目录:

[荒原_下载链接1](#)

标签

艾略特

诗歌

荒原

外国文学

象征主义

诗

美国

T.S

评论

老师说他用了—个学期才看懂，我看了一遍，只记住了Sibyl和诱奸

“今晚上我精神很坏。是的，坏。陪着我。跟我说话。为什么总不说话。说啊。你在想什么？想什么？什么？我从来不知道你在想什么。想。”

那里，死人遗失了它的骸骨，我默念。艾略特的荒原诗句，吾等年少最爱。

用典过多 晦涩

那里，死人遗失了它的骸骨，我默念。

爱尔兰的小孩。读诗。

好难理解

四月，真是个残忍的季节

少数派报告一样诗歌是纯粹的

小学的时候，书店里的书多是这种装帧，真是浓浓的怀旧感...四月是最残忍的一个月，荒地上长着丁香

谁能安静的看诗歌？世界很美的，不管荒凉还是宏伟

对比过原版和其他译者的作品，赵老师的翻译很注重神韵的表达。不过没有那种被热流淌过的触感，共鸣太少

赵萝蕤的翻译显得比较生硬

比查良铮版本美

只读了《荒原》和《四首四重奏》 以后继续 挺喜欢这种类型的诗

第一次正正经经抄下了一本书 最初的最初 只凭只言片语就钟情了

有气无力的力量大的惊人

<http://61.153.231.109/cms/books2/wgwx/content/012/01203.htm>

很多遍 很多很多遍

[荒原_下载链接1](#)

书评

艾略特诗选 <http://www.cnpoet.com/waiguo/uk/eliot.htm> 荒原

“是的，我自己亲眼看见古米的西比尔吊在一个笼子里。孩子们在问她：西比尔，你要什么的时候，她回答说，我要死。”（献给埃兹拉·庞德 最卓越的匠人）

一、死者葬礼 四月是最残忍的一个月，荒地上 长着...

稍有一点耐心。

那个曾经活着的人现在死了，我们曾经活着现在正在死去。这里没有水，只有岩石。这里的这里是什么呢？我们是迟钝的根，仍以不可凌辱的声音响遍沙漠。这里是失去一切的荒原，甚至没有岩石，只有与岩石一样裸露倾颓甚至风化的心脏。

虚幻。还有谁的眼神如...

一次做作业读到的一段，魔幻现实主义的风格深深的吸引了我。只想一睹为快。。。笔调深刻，强烈的雕塑感，还不知道作者是谁，反正和我从没读到比《荒原》更。。。有力的文学作品。仅此薄见。。。更多评论待读过揭晓。。。

其实艾略特一生很辉煌，说他在荒原，有点不符实际。他算得上是正统社会的上流人物，或者他内心还是向往荒原吧，但他没有身体力行。当然，不是所有的诗人都得像兰波。整本诗集中，独钟爱<四首四重奏>。在我而言，意象并不重要，而写实更加难能可贵。

总是看见大家在自己的书上或者博客上说这本书怎么怎么好,却一直没有机会见到它的好.那天在书店预定一本普鲁斯特的<追忆似水年华>,店员说:就在那边_外国文学那一格里,流连之际，忽然看见<荒原>就竖在那里,非常安静.

网上搜索到的艾略特的图片谈不上英俊，别人...

艾略特的《荒原》(The Waste

Land)是20世纪最有影响的英语现代诗歌之一。1922年10月，《荒原》首次在《标准》杂志上发表，同年11月在《日晷》上发表。这首诗立即引起了人们的关注。《荒原》使得艾略特在英语诗歌界一举成名，同时也深深地影响着诗坛的发展和其他诗人们的创作。

。 ...

在艾略特荒原诗集的翻译家里面，数赵萝蕤先生翻译的传神，典雅，下来是裘小龙了。

大家找来可以比较一下的。

还记得大学时读艾略特的《荒原》，很长很长的诗，我却只记住了开头那句：四月是最残忍的季节。

春天的在人们的印象中大凡是美好的，而艾略特却要它残忍，因为“荒地上/长着丁香，把回忆和欲望/参合在一起，又让春雨/催促那些迟钝的根芽。”
我是要埋怨十一月的，十一月在我...

[荒原_下载链接1](#)